

Dossier de presse



L'ODYSSÉE FRANK MARTIN

F M

Le Cornette

Frank MARTIN *Der Cornet*,
sur un texte de Rainer Maria Rilke

Gustav MAHLER *Adagietto*
de la *Symphonie N°5*

Gerhild ROMBERGER *chant*

Orchestre Frank Martin
Thierry FISCHER *direction*

Gilles PRIVAT *récitant*
d'une nouvelle traduction française
du texte de R. M. Rilke par Alexandre PATEAU.

MERCREDI
15.10.2025 – 20H
PRÉSENTATION DE L'OEUVRE DE 19H À 19H30
TEMPLE DE ST-GERVAIS

hem
Genève
Neuchâtel

FONDATION
LEENAARDS

LOTTERIE
ROMANDE

REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENÈVE

VILLE DE
GENÈVE

odysseefrankmartin.ch

Communiqué de presse

Genève, 15 octobre 2025 - Temple de Saint-Gervais

L'Odyssée Frank Martin présente un concert consacré à *La Chanson de l'amour et de la mort du cornette Christoph Rilke*, œuvre majeure de Frank Martin composée en 1943 sur un poème de Rainer Maria Rilke.

La contralto **Gerhild Romberger** et l'**Orchestre Frank Martin**, placés sous la direction de **Thierry Fischer**, interpréteront cette partition rarement donnée, qui explore les thèmes de l'amour, de la fragilité et de la mort.

Le texte de Rilke sera entendu dans une **nouvelle traduction française** confiée à **Alexandre Pateau** et portée par la voix du comédien **Gilles Privat**.

En complément de programme, le public pourra entendre *l'Adagietto* de la Cinquième Symphonie de Gustav Mahler, dont la dimension introspective fait écho au Cornette.

Un avant-concert présenté à 19h par **François Hudry** et **Alexandre Pateau** permettra de contextualiser l'œuvre et son interprétation.

Informations pratiques



Date : mercredi 15 octobre 2025 à 20h (avant-concert à 19h)



Lieu : Temple de Saint-Gervais, Rue des Terreaux-du-Temple 12, 1201 Genève



Billetterie : dès CHF 15.–, en ligne, aux guichets Migros et sur place



Ouverture des portes : 18h30

Programme

Frank Martin – *Le Cornette*

Gustav Mahler – *Adagietto de la 5^e Symphonie*

“Le Cornette de Frank Martin est une œuvre sublime qui raconte le passage du temps et le silence que laisse la destruction. C’est à la fois un appel désespéré et une méditation sur la solitude, la souffrance et l’acceptation de l’inéluctable. La musique de l’Adagietto de Mahler est tout aussi sublime, transcendante, suspendue dans le temps...”

Thierry Fischer

Distribution

Gerhild Romberger, contralto

Gilles Privat, récitant

Thierry Fischer, direction

Orchestre Frank Martin

Alexandre Pateau, traducteur

Durée totale : environ 1h30, sans entr'acte

Avant-concert à 19h : présentation par François Hudry et Alexandre Pateau

Les artistes et intervenants

L'Orchestre Frank Martin

L'Orchestre Frank Martin, dirigé par Thierry Fischer, réunit des musiciens issus des principaux orchestres de la région lémanique, des artistes indépendants et des étudiant·e·s de la Haute école de musique de Genève (HEM), dans un esprit de collaboration intergénérationnelle et de partage artistique. Cet orchestre s'est produit trois fois entre 2024 et 2025, pour interpréter les œuvres suivantes de Frank Martin pour voix et orchestre : *In terra pax* (au BFM, avec le chœur Pro Arte de Lausanne), *Requiem* (à la Cathédrale de Genève, avec l'Ensemble vocal de Lausanne), et *Cendrillon*, au Victoria Hall. Un clip de présentation peut être visionné ici : <https://odysseefrankmartin.ch/odyssee/>

Thierry Fischer, direction

Thierry Fischer a dirigé et enregistré de nombreuses œuvres de Frank Martin, avec entre autres l'Orchestre de chambre de Genève (OCG), le Chamber Orchestra of Europe (COE) et l'Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise. Pour lui, « la beauté de l'œuvre de Frank Martin peut faire résonner, briller et resplendir l'Esprit de Genève dans notre ville », à l'occasion du cinquantenaire de sa disparition.

Gerhild Romberger, contralto

Gerhild Romberger est née dans la région de l'Emsland. Après avoir étudié la musique pour les écoles à l'Académie de musique de Detmold, elle a poursuivi ses études avec Mitsuko Shirai et Hartmut Höll. En tant que chanteuse de concert passionnée, son répertoire extrêmement vaste englobe toutes les grandes parties de contralto et mezzo-soprano dans les répertoires d'oratorio et de concert, allant de la période baroque aux périodes classique et romantique, jusqu'à la musique du XX^e siècle.

Gilles Privat, récitant

Gilles Privat est un acteur franco-suisse né à Genève. Après une maturité artistique (piano) obtenue à Genève, il se forme à l'école Jacques Lecoq de Paris. De 1996 à 1999, il est pensionnaire de la Comédie-Française. En 2008 il reçoit le Molière du meilleur comédien dans un second rôle

pour *L'Hôtel du libre échange*. En 2023 il reçoit le prix du meilleur comédien du Syndicat de la Critique 2023 pour Vladimir dans *En attendant Godot*. Au théâtre, Gilles Privat travaille avec Benno Besson, Matthias Langhoff, Alain Françon, Jean Liermier. Dan Jemmett, Didier Bezace, Hervé Pierre, Jacques Rebotier, Claude Buchwald, Jean-François Sivadier, André Wilms et Clément Hervieu-Léger. Au cinéma, il joue dans les films de Coline Serreau, Chantal Ackerman, James Huth, Jérôme Bonnel, Ronan Lepage, Klaudia Reynicke, Clovis Cornillac, Eric Besnard, Andreas Fontana et Lionel Baier. Il travaille également avec des musiciens comme Sonia Wieder-Atherton, Liv Heym, Fabrizio Chiovetta ou Alexandre Tharaud lors de concerts ou de lectures.

Alexandre Pateau, traducteur

Né en 1988, actif en France et en Suisse depuis quinze ans, Alexandre Pateau est l'un des traducteurs les plus demandés du paysage éditorial francophone. Amoureux de poésie classique, de théâtre et d'opéra, son travail porte sur l'oralité et la musicalité de la langue, avec une affinité particulière pour les liens entre texte et musique. Il a notamment proposé une nouvelle traduction intégrale de *L'opéra de quat'sous*, de Bertolt Brecht et Kurt Weill, parue chez L'Arche éditeur en juin 2023, et dont le texte a formé la base d'un spectacle phare de la Comédie-Française, créé au Festival d'art lyrique d'Aix-en-Provence en juillet 2023.

L'Odyssée Frank Martin

Né en 1890 à Genève, **Frank Martin** a marqué l'histoire de la musique du XX^e siècle. Son esprit libre, profondément humaniste et ouvert à la modernité, et sa puissance créatrice lui ont permis de contribuer de manière importante au renouvellement du langage musical du siècle passé, dépassant le singulier pour atteindre à l'universel. **L'Odyssée Frank Martin** est un projet artistique initié en 2024 à Genève par le chef d'orchestre Thierry Fischer, à l'occasion du 50^e anniversaire de la disparition du compositeur. Porté par un élan collectif et un fort désir de transmission, ce cycle de concerts sur trois ans redonne toute sa place à ce grand musicien suisse, en dialogue avec d'autres compositeurs et disciplines artistiques. <https://odyseeefrankmartin.ch>

Contact

Lydie Lane, directrice,
Association L'Odyssée Frank Martin – Genève
+33 6 61 82 30 92
direction@odyseeefrankmartin.ch

